

# 授 受 九 戒

一般稱為「三皈依」(tisarāṇa)是皈依佛、法、僧三寶。三寶：佛(Buddha)、法(Dhamma)、僧(Saṅgha 僧伽或僧團)。皈依 (saraṇa)：是依靠、依止的意思。入佛門的男女信眾受皈依和五戒，才正式成為佛教徒。佛門稱呼受持皈依和五戒的在家男眾為「優婆塞、信士、近事男」(upāsaka)，而女眾稱為「優婆夷、信女、近事女」(upāsikā)。

受戒前後應禮敬佛陀，禮敬授予戒法之出家眾。

首先，求戒者向比丘唸求受三皈依九戒文：

Ahaṃ(mayaṃ), bhante, tisaraṇena saddhiṃ navaṅgasīlaṃ dhammaṃ yācāmi (yācāma).  
我 我們 尊者 三皈依 與 九|支|戒 法 我乞求 (我們乞求)  
媽樣 (阿亨) 盤蝶 帝沙拉涅那 沙丁 那汪葛西囊 湯忙 亞遮咪  
尊者，我們(我)乞求三皈依和九戒法。

Dutiyam'pi, ahaṃ (mayaṃ), bhante, tisaraṇena saddhiṃ navaṅgasīlaṃ dhammaṃ yācāmi (-ma).  
第二遍 我 我們 尊者 三皈依 與 九支 戒 法 我乞求 (我們乞求)  
杜帝養比 媽樣 (阿亨) 盤蝶 帝沙拉涅那 沙丁 那汪葛西囊 湯忙 亞遮咪  
尊者，我們(我)第二次乞求三皈依和九戒法。

Tatīyam'pi, ahaṃ (mayaṃ), bhante, tisaraṇena saddhiṃ navaṅgasīlaṃ dhammaṃ yācāmi (-ma).  
第三遍 我 我們 尊者 三皈依 與 九|支|戒 法 我乞求 (我們乞求)  
達帝養比 媽樣 (阿亨) 盤蝶 帝沙拉涅那 沙丁 那汪葛西囊 湯忙 亞遮咪  
尊者，我們(我)第三次乞求三皈依和九戒法。

## 三皈依 (Tisaraṅgamaḍāi)

比丘引導求戒者唸禮敬偈：

比 丘：Namo tassa ..... (禮敬.....)  
歸依 彼

(比丘只唸這小段，其餘的，求戒者整句唸完。)

求戒者：

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.  
歸依 彼 世尊 阿羅漢 等 | 正覺  
南摩 達色 巴鵝瓦多 阿拉哈多 三媽三菩達色 (念三遍)  
皈依世尊·阿羅漢·正等覺者 (三遍)

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
佛 皈依 我去  
菩湯 沙拉囊 鵝恰密 (我皈依佛)

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
法 皈依 我去  
湯忙 沙拉囊 鵝恰密 (我皈依法)

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
僧 皈依 我去  
三康 沙拉囊 鵝恰密 (我皈依僧)

Dutiyam'pi	buddham	saraṇam	gacchāmi.	
第二遍 杜帝養比	菩湯	沙拉囊	鵝恰密	( 我再皈依佛 )
Dutiyam'pi	dhammam	saraṇam	gacchāmi.	
杜帝養比	湯忙	沙拉囊	鵝恰密	( 我再皈依法 )
Dutiyam'pi	saṅgham	saraṇam	gacchāmi.	
杜帝養比	三康	沙拉囊	鵝恰密	( 我再皈依僧 )
Tatīyam'pi	buddham	saraṇam	gacchāmi.	
第三遍 達帝養比	菩湯	沙拉囊	鵝恰密	( 我三皈依佛 )
Tatīyam'pi	dhammam	saraṇam	gacchāmi.	
達帝養比	湯忙	沙拉囊	鵝恰密	( 我三皈依法 )
Tatīyam'pi	saṅgham	saraṇam	gacchāmi.	
達帝養比	三康	沙拉囊	鵝恰密	( 我三皈依僧 )

### 授 九 戒

接下來，比丘每唸完一條戒求戒者跟著唸：

1. Pāṇātipātā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.  
有息者 | 殺 離 學處 我受持  
巴那帝巴大 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密 ( 我受持離殺生戒 )
2. Adinnādānā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.  
不與 | 取 離 學處 我受持  
阿地那他那 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密 ( 我受持離偷盜戒 )
3. Abrahmacariyā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.  
非梵、不淨 | 行 離 學處 我受持  
阿巴拉媽渣里呀 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密 ( 我受持離非梵行戒 )
4. Musāvādā veramaṇī sikkhāpadam samādiyāmi.  
虛妄 | 語 離 學處 我受持  
木沙哇他 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密 ( 我受持離妄語戒 )
5. Surāmerayamajjapamādaṭṭhānā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.  
穀酒 | 果酒 | 烈酒 | 放逸 | 處 離 學處 我受持  
蘇拉 美拉呀 媽車 巴媽達那 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密 ( 我受持離飲酒戒 )
6. Vikālabhojanā veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.  
非時 | 食 離 學處 我受持  
唯卡了婆渣那 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密 ( 我受持離非時食戒 )
7. Nacca-gīta-vādita-visūkadassanā-mālā-gandha-vilepana-dhāraṇa-mañḍana-vibhūsanatṭhānā  
舞蹈 唱歌 奏樂 戲劇 | 看、見 花鬘 薰香 塗油 受持 化妝品 裝飾 | 處  
納這 吉得 哇地得 唯蘇格達色納 媽拉 干得 唯累伯納 達臘納 曼他納 唯不色納他那  
veramaṇī-sikkhāpadam samādiyāmi.  
離 學處 我受持  
唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密  
( 我受持離跳舞、唱歌、奏樂、看戲，及離以花鬘、香水、塗油、化妝品裝飾戒。 )

8. Uccāsayana-mahāsayanā veramaṇī-sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

高 | 床 大 | 床 離 學處 我受持  
屋渣沙呀納 媽哈沙呀納 唯臘媽尼 昔卡巴當 三媽地呀密  
(我受持離(坐臥)高床、大床戒。)

9. Sabbe sattā, averā hontu, abyāpajjhā hontu, anīghā hontu, sukhī attānaṃ pariharāntu.

一切 諸有情 無怨 願他們 無瞋 願他們 無憂 願他們 快樂 自己 願他們保護  
沙美 沙答 阿威羅 風都 阿B八惹 風都 阿你哥 風都 書企 阿搭曩 八雷哈曩都  
(一切有情，願他們無怨，願他們無瞋，願他們無憂，願他們守住自己幸福。)

比丘則唸：

Tisaraṇena saddhiṃ navaṅgasīlaṃ dhammaṃ sādhuṃ surakkhitaṃ

三皈依 與 九戒 法 善的 善 | 保護

katvā appamādena sampādeṭṭha.

做後 與不放逸 你們努力

你(們)應當好好地守護三皈依和九戒法，並且應當不放逸地努力。

求戒者：

âma, bhante. 是的，尊者。

是的 尊者  
阿罵 盤蝶

發願 (Paṭṭhanā)

接下來，比丘唸發願文，求戒者跟著唸：

Idaṃ me puññaṃ āsavakkhayaṃ vahaṃ hotu. 願以此功德，滅盡諸煩惱。

這 被我 功德 諸煩惱 | 滅盡 和我 願我  
衣湯 咩 布良 阿沙哇鵝亞 哇航 何杜

Idaṃ me puññaṃ nibbānassa paccayo hotu. 願以此功德，成為涅槃因。

這 被我 功德 涅槃的 因緣 願我  
衣湯 咩 布良 尼巴那沙 巴恰幽 何杜

Idaṃ no puññabhāgaṃ sabbasattānaṃ dema. 願以此功德，與眾生分享。

這 被我們 功德 | 部分 一切 | 有情 我們布施  
衣湯 諾 布娘巴敢 沙巴沙達囊 爹馬

佛說：「毘舍佉!如是若修行八分成就之布薩者，則有大果、大功德、大威光、大偏滿。有幾何之大果耶?有幾何之大功德耶?有幾何之大威光耶?有幾何之大偏滿耶?

毘舍佉!譬如有人，有多七寶之十六大國，謂：鶉伽、摩竭陀、迦尸、拘薩羅、跋耆、末羅、支提、跋蹉、拘樓、般闍羅、婆蹉、戎囉西那、阿說迦、阿般提、乾陀羅、劍泮沙，君臨為王，不如八分成就布薩之十六分之一。何以故耶?毘舍佉!人之王權，若比之於天上之愉樂，則是微弱。...若修行八分成就之布薩，則身壞命終而後，當生四天王之伙伴。...若修行八分成就之布薩，則身壞命終而後，當生忉利天之伙伴。...若修行八分成就之布薩，則身壞命終而後，當生夜摩天之伙伴。...若修行八分成就之布薩，則身壞命終而後，當生兜率天之伙伴。...若修行八分成就之布薩，則身壞命終而後，當生化樂天之伙伴。...若修行八分成就之布薩，則身壞命終而後，當生他化自在天之伙伴。毘舍佉!我於此意趣之故，說人之王權，若比之於天上之愉樂，則是微弱。」(A.8.43. Visākhā毘舍佉)